|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2019/21 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  7 July 2019  Russian  Original: French |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,   
прилагаемым к Европейскому соглашению   
о международной перевозке опасных грузов   
по внутренним водным путям (ВОПОГ)   
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Тридцать пятая сессия**

Женева, 26–30 августа 2019 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,   
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

Исправление в ВОПОГ 2019 года

Передано Центральной комиссией судоходства по Рейну   
(ЦКСР)[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

Секретариат ЦКСР предлагает следующие исправления в ВОПОГ 2019 года:

1. По содержанию

В содержании отсутствует ссылка на раздел «7.1.7».

**Предложение**:

*Включить* следующий текст: «7.1.7 Специальные положения, применимые к перевозке самореактивных веществ класса 4.1, органических пероксидов класса 5.2 и веществ, стабилизируемых путем регулирования температуры (за исключением самореактивных веществ и органических пероксидов)».

2. По пункту 1.6.7.2.1.3

Отмена переходного положения в связи с истечением срока действия.

**Предложение**:

*Вместо* «1.6.7.2.1.3 В отступление от положений подраздела 7.1.4.1 перевозка навалом/насыпью веществ под № ООН 1690, 1812 и 2505 может осуществляться однокорпусными судами до 31 декабря 2018 года.»

*вставить*

«1.6.7.2.1.3 (Исключен)».

3. По пункту 1.6.7.2.2.2

Отмена переходного положения в связи с истечением срока действия.

**Предложение:**

Исключить

«

| *7.2.3.20.1* | *Оснащение балластных цистерн и отсеков указателями уровня* | *Н.З.М. после 1 января 2013 года для танкеров типа С и типа G и двухкорпусных танкеров типа N.*  *Возобновление свидетельства о допущении после  31 декабря 2012 года.* |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

».

4. По пункту 1.6.7.2.2.2

Отмена переходного положения в связи с истечением срока действия.

**Предложение:**

Исключить

«

| *8.1.6.2* | *Шланги в сборе* | *Шланги в сборе, изготовленные в соответствии с прежними стандартами EN 12115:1999, EN 13765:2003 или EN ISO 10380:2003, могут использоваться до 31 декабря 2018 года.* |
| --- | --- | --- |

».

5. По пункту 1.6.7.2.2.2

Переходное положение

«

| *9.3.3.11.7* | *Расстояние между грузовыми танками и внешней стенкой судна* | *Н.З.М. после 1 января 2001 года.*  *Возобновление свидетельства о допущении после  31 декабря 2038 года.* |
| --- | --- | --- |

».

подпадает под действие следующего переходного положения:

«

| *9.3.3.11.7* | *Ширина двойного борта* | *Н.З.М. после 1 января 2007 года.*  *Возобновление свидетельства о допущении после  31 декабря 2038 года.* |
| --- | --- | --- |

».

**Предложение:**

Исключить

«

| *9.3.3.11.7* | *Расстояние между грузовыми танками и внешней стенкой судна* | *Н.З.М. после 1 января 2001 года.*  *Возобновление свидетельства о допущении после  31 декабря 2038 года.* |
| --- | --- | --- |

».

6. По пункту 1.6.7.2.2.2

Отмена переходного положения в связи с истечением срока действия.

**Предложение:**

Исключить

«

| *9.3.1.21.5 b) 9.3.2.21.5 b) 9.3.3.21.5 d)* | *Установка для отключения судового насоса с берега* | *Н.З.М.*  *Возобновление свидетельства о допущении после  31 декабря 2006 года.* |
| --- | --- | --- |
| *9.3.2.21.5 c)* | *Запорное устройство для быстрого прекращения заправки* | *Н.З.М.*  *Возобновление свидетельства о допущении после  31 декабря 2008 года.* |

».

7. По пункту 1.6.7.2.2.2

Отмена переходного положения в связи с истечением срока действия.

**Предложение:**

Исключить

«

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *9.3.1.41.2 9.3.2.41.2 9.3.3.41.2  в связи с 7.2.3.41* | *Приборы для отопления, приготовления пищи и охлаждения* | *Н.З.М.*  *Возобновление свидетельства о допущении после  31 декабря 2010 года.* |

».

8. По пункту 1.6.7.2.2.3.1

Отмена переходного положения в связи с истечением срока действия.

**Предложение:**

*Вместо* «1.6.7.2.2.3.1 Грузы, для которых в таблице С главы 3.2 предписаны суда закрытого типа N с клапанами, срабатывающими при минимальном давлении 10 кПа (0,10 бар), могут перевозиться находящимися в эксплуатации танкерами закрытого типа N с клапанами, срабатывающими при минимальном давлении 6 кПа (0,06 бар) (испытательное давление грузовых танков – 10 кПа (0,10 бар)). Это переходное положение действительно до 31 декабря 2018 года.»

*вставить*

«1.6.7.2.2.3.1 (Исключен)».

9. По пункту 2.2.61.1.14

В тексте на английском языке указано: «Official Journal of the European Union». Тексты на французском и немецком языках должны быть соответствующим образом исправлены (не относится к тексту на русском языке).

**Предложение:**

В сноске 3)

*Вместо* «Journal officiel»

*вставить*

«Journal officiel de l’Union européenne» (не относится к тексту на русском языке).

10. По пункту 2.2.9.1.10.3

В тексте на английском языке указано: «Official Journal of the European Union». Тексты на французском и немецком языках должны быть соответствующим образом исправлены (не относится к тексту на русском языке).

**Предложение:**

В сноске 3)

*Вместо* «Journal officiel»

*вставить* «Journal officiel de l’Union européenne» (не относится к тексту на русском языке).

11. По разделу 3.3.1, специальное положение 241

Изменение текстов на французском и немецком языках в соответствии с текстом на английском языке (см. приложение 1).

**Предложение**:

Во втором предложении

*Вместо* «matière inflammable»

*вставить* «matière solide inflammable» (не относится к тексту на русском языке).

12. По пункту 8.1.2.1, b)

В тексте на немецком варианте отсутствует следующая фраза: «für alle gefährlichen Güter, die sich an Bord befinden» («на все опасные грузы, находящиеся на борту судна»).

Текст на французском языке сформулирован следующим образом:

«pour toutes les marchandises dangereuses se trouvant à bord».

Текст на английском языке сформулирован следующим образом:

«for all dangerous goods on board».

В силу этого предлагается добавить слова «и перевозимые в качестве груза» в тексты на всех языках. Причина: иной режим, в частности, в отношении (освобожденных) продуктов, используемых для эксплуатации судна.

**Предложение:**

(Новый текст подчеркнут, исключенный текст вычеркнут):

*Вместо*

«транспортные документы, предусмотренные в разделе 5.4.1, на все опасные грузы, находящиеся на борту судна и, при необходимости, свидетельство о загрузке контейнера/транспортного средства (см. раздел 5.4.2);»

*вставить*

«транспортные документы, предусмотренные в разделе 5.4.1, на все перевозимые в качестве груза опасные ~~грузы~~вещества, находящиеся на борту судна и, при необходимости, свидетельство о загрузке контейнера/транспортного средства   
(см. раздел 5.4.2);».

13. По пункту 9.3.3.14.1

Предлагается вместо «шпангоуты» («dans les couples») вставить «корпус» («dans la coque»), с тем чтобы избежать путаницы со «счаленными группами» («formations à couple»).

**Предлагаемая поправка:**

(Новый текст подчеркнут, исключенный текст вычеркнут):

*Вместо* «Для судов, имеющих вкладные грузовые танки, и для конструкций с двойным корпусом и грузовыми танками, встроенными в шпангоуты судна, должны полностью соблюдаться предписания в отношении остойчивости неповрежденного судна, установленные на основе расчета аварийной остойчивости.»

*вставить*

«Для судов, имеющих вкладные грузовые танки, и для конструкций с двойным корпусом и грузовыми танками, встроенными в корпус ~~шпангоуты~~ судна, должны полностью соблюдаться предписания в отношении остойчивости неповрежденного судна, установленные на основе расчета аварийной остойчивости.».

14. По пункту 9.3.3.15.1, первое предложение

В целях согласования терминологии предлагается также вместо «конструкцию судна» вставить «корпус судна» (см. предложение по пункту 9.3.3.14.1).

**Предложение:**

(Новый текст подчеркнут, исключенный текст вычеркнут):

*Вместо* «Для судов, имеющих вкладные грузовые танки, и для судов с двойным корпусом и грузовыми танками, встроенными в конструкцию судна, в случае повреждения судна надлежит исходить из следующих предположений:»

*вставить*

«Для судов, имеющих вкладные грузовые танки, и для судов с двойным корпусом и грузовыми танками, встроенными в ~~конструкцию~~ корпус судна, в случае повреждения судна надлежит исходить из следующих предположений:»

Приложение 1

В тексте на английском языке второе предложение сформулировано следующим образом:

«Formulations with low nitrocellulose contents and not showing dangerous properties when tested for their liability to detonate, deflagrate or explode when heated under defined confinement by tests of Test series 1 (a), 2 (b) and 2 (c) respectively in the Manual of Tests and Criteria, Part I and not being a **flammable solid** when tested in accordance with Test No. 1 in the Manual of Tests and Criteria, Part III, sub-section 33.2.1.4 (chips, if necessary, crushed and sieved to a particle size of less than 1.25 mm) are not subject to the requirements of ADN. (Составы с низким содержанием нитроцеллюлозы, которые не проявляют опасных свойств при испытании на детонацию, дефлаграцию или взрывоопасность в случае их нагревания при определенных условиях согласно испытаниям серий 1 a), 2 b) и 2 c), соответственно, предусмотренных в Руководстве по испытаниям и критериям, часть I, и которые не являются **легковоспламеняющимися твердыми веществами** согласно результатам испытания № 1, предусмотренного в Руководстве по испытаниям и критериям, часть III, подраздел 33.2.1.4 (при необходимости, крошка дробится и рассеивается для получения частиц размером менее 1,25 мм), не подпадают под действие предписаний ВОПОГ.)».

В тексте на французском языке второе предложение сформулировано следующим образом:

«Les préparations à faible teneur en nitrocellulose qui ne manifestent pas de propriétés dangereuses lorsqu’elles sont soumises à des épreuves pour déterminer leur aptitude à détoner, à déflagrer ou à exploser lors du chauffage sous confinement, conformément aux épreuves du type a) de la série1 ou des types b) ou c) de la série 2 respectivement, prescrites dans la première partie du Manuel d’épreuves et de critères, et qui n'ont pas un comportement de **matière inflammable** lorsqu’elles sont soumises à l’épreuve No 1 de la sous-section 33.2.1.4 de la troisième partie du Manuel d’épreuves et de critères (pour cette épreuve, la matière en plaquettes doit si nécessaire être broyée et tamisée pour la réduire à une granulométrie inférieure à 1,25 mm) ne sont pas soumises aux prescriptions de l’ADN.».

В тексте на немецком языке второе предложение сформулировано следующим образом:

«Den Vorschriften des ADN unterliegen nicht Zubereitungen mit niedrigem Nitrocellulosegehalt, die keine gefährlichen Eigenschaften aufweisen, wenn sie den Prüfungen für die Bestimmung ihrer Detonations-, Deflagrations- oder Explosionsfähigkeit bei Erwärmung unter Einschluss nach den Prüfungen der Prüfreihen 1a), 2b) und 2c) des Teils I des Handbuchs Prüfungen und Kriterien unterzogen werden, und die sich nicht wie **entzündbare Stoffe** verhalten, wenn sie der Prüfung Nr.1 des Handbuchs Prüfungen und Kriterien Teil III Unterabschnitt 33.2.1.4 unterzogen werden (für diese Prüfungen muss der Stoff in Plättchenform – soweit erforderlich – gemahlen und gesiebt werden, um die Korngröße auf höchstens 1,25 mm zu reduzieren).»

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2019/21. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)). [↑](#footnote-ref-2)